

E8 - The Great Jahy Can't Bathe!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Nar

As second-in-command of the Dark Realm,
the Great Jahy did as she pleased

[00:07] Nar

and all trembled before her...

[00:11] Nar

in the past!

[00:19] Jah

I don't have to work today.

[00:21] Jah

Maybe I'll take a nice, relaxing bath.

[00:29] Jah

How the hell am I supposed to relax
in this pathetic little tub?!

[00:47] txt

*fad(170,1)\pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H83327B&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:48] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H08F922&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:49] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H2CABD4&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:49] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HCF820C&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:50] txt

*pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&HC3DC18&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[00:51] txt

*fad(1,220)\pos(311.273,66.364)\fnArial\fs28\b1\shad0\bord1\3c&HEEF8F7&\c&H8B3983&}*The Great Jahy Will NOT Be Defeated!

[02:03] Titl

Restoration Plan No. 8

The Great Jahy Can't Bathe!

[02:08] Jah

I'm starving...

[02:15] Wom

I've come to pick you up, Your Greatness.

[02:19] Jah

Who're you?

[02:21] Wom

I am President Dojima's chauffeur.

[02:24] Jah

Dojima?

[02:27] Jah

Oh, you mean Druj?

[02:31] Wom

After you.

[02:33] Wom

The president is waiting.

[02:35] Jah

She is?

[02:37] Jah

What's this all of a sudden?

[02:42] Wom

Please help yourself to some refreshments, Your Greatness.

[02:50] Jah

An all-you-can-eat sweets buffet?

[02:52] Jah

What service from Druj today!

[03:02] Jah

What's this?

[03:12] Jah

Wow, now that's nice!

[03:19] Jah

*With all these snacks,
I could live it up for a while.*

[03:23] Jah

I want to move in here!

[03:27] Wom

We've arrived.

[03:29] Jah

Already? No!

[03:31] Wom

President Dojima is waiting for you.

[03:34] Jah

I don't care! I live here now!

[03:37] Wom

Your Greatness...

[03:39] Jah

No way, no how!

This is my home now! I live here!

[03:45] Dru

O Great Jahy! I've been waiting for you.

[03:50] Dru

Welcome to my company.

[03:52] Jah

Your company?

[03:53] Dru

That's right!

[03:53] Dru

This is my company.

[03:55] Dru

Druj... or rather, Dojima Corporation!

[04:02] Dru

I believe when I visited your workplace last,

[04:04] Dru

I invited you to come here to mine.

[04:08] Jah

Did you?

[04:10] (Flashback) Dru

A draft beer, please!

[04:12] (Flashback) Dru

And I really hope you'll visit me

at my company, too, Your Greatness!

[04:17] (Flashback) Jah

Coming right up!

[04:18] (Flashback) Jah

One draft beer and one company visit, please!

[04:20] Jah

So you did...

[04:22] Dru

I sincerely apologize for summoning

you when you're so busy,

[04:26] Dru

but I'm in dire need of your help today.

[04:32] Jah

I am busy. I don't have time to waste here.

[04:37] Dru

Please find it in your heart.

[04:39] Dru

This is a job only you, the Dark Realm's
second-in-command, could handle.

[04:44] Dru

*Only you, the Dark Realm's
second-in-command...*

[04:46] Dru

*Only you, the Dark Realm's
second-in-command.*

[04:49] Dru

*Only you, the Dark Realm's
second-in-command!*

[04:53] Jah

Wh-What would you do without me?

[04:56] Jah

Fine. The Dark Realm's
second-in-command will help you out.

[05:01] Dru

Then let us have some tea
and discuss the matter right away.

[05:13] Jah

So what does your company do, anyway?

[05:17] Dru

Our company is a so-called
management consultancy.

[05:22] Jah

"Consommé tart"?

[05:24] Dru

Companies come to us for advice.
We analyze their financial situations,

[05:28] Dru

or even offer insight on how
to improve their businesses.

[05:32] Dru

Put simply, we take advantage
of these greedy lower lifeforms

[05:36] Dru

and suck out that sweet nectar
called a consultancy fee.

[05:40] Dru

For a demon, this profession
is our true calling!

[05:44] Jah

C-Calm down, Druj...

[05:45] Jah

True calling...

[05:47] Dru

Oh, do pardon me.

[05:50] Dru

At any rate, my experience from the
Dark Realm has proven extremely useful.

[05:55] Dru

Of course, it's all thanks to you!

[05:59] Dru

Not only did you see my abilities,
you also believed in me

[06:04] Dru

and entrusted various duties to me.

[06:08] Dru

You are the greatest teacher!
The best master!

[06:15] Jah

I'm glad you see things how they are, Druj.

[06:18] Jah

Now, why don't you tell me what you need
the Dark Realm's second-in-command for?

[06:24] Dru

Actually, we're having a special training
seminar for all company employees.

[06:31] Jah

Sure, sure.

[06:32] Dru

I'd be honored if someone as
overflowing with charisma as you

[06:37] Dru

would speak at the event.

[06:39] Jah

Charisma? I like the sound of that.

[06:43] jah

Upsy!

[06:43] all

Long live the Great Jahy!

[06:44] jah

Upsy!

[06:44] all

Long live the Great Jahy!

[06:46] Dru

Would that be possible?

[06:48] Jah

No problem.

[06:49] Dru

Oh, thank you so much!

[06:51] Dru

Please, just step right this way.

[06:53] Jah

Sure.

[06:55] dru

Pardon me while I take your clothes.

[06:57] Jah

Sure.

[06:59] Jah

That's right.

[07:00] Jah

*That job and that ratty apartment
aren't where I belong.*

[07:06] Jah

I have a place...

[07:08] Jah

A place worthy of me!

[07:11] Dru

It's just about time.

[07:12] Dru

Right this way, please.

[07:15] Dru

And now, I would like to welcome to the
stage the person who I admire most!

[07:21] Dru

Meet the Great Jahy,
owner of the Maou Pub!

[07:33] Jah

*Hark the story of the
Dark Realm's second-in-command!*

[07:38] Jah

Well met, humans.

[07:41] Jah

When I was in the Dark Realm,
power was everything!

[07:45] Dru

I see!

[07:46] Dru

In our current society,
what we need is power!

[07:49] Dru

In other words, financial power!

[07:50] Dru

And capable people!

[07:53] Dru

That's what you mean, right?

[07:57] Dru

I'd expect no less from you!

[08:03] Dru

I'm so sorry, Your Greatness!

[08:06] Dru

I just got so excited...

[08:09] Jah

Don't worry about it.

[08:12] Jah

So, in my opinion...

[08:14] Dru

Those on top need to recognize
their underlings' talents

[08:17] Dru

and create an environment where
they can thrive and work freely!

[08:21] Dru

That's what you're saying, right?!

[08:23] All

Wow!

[08:25] All

Amazing!

[08:27] All

Makes sense!

[08:30] Jah

I...

[08:30] Dru

It's just as you say!

[08:33] Dru

The ideal superior is someone like you,

[08:37] Dru

who trusts their underlings and guides them!

[08:41] Dru

They must know when to be tough.
When to treat you to a meal.

[08:46] Dru

Communication between ranks is so important.

[08:48] Dru

Indeed, we mustn't forget that
the superior-underling relationship

[08:52] Dru

is a bond every bit as important
as that of family and lovers.

[08:58] Dru

That's what you wanted to say, right?!

[09:07] Dru

Thank you!

[09:08] Dru

Let's show our appreciation
for the Great Jahy!

[09:18] Dru

Thank you for that amazing speech today.

[09:22] Dru

I was so moved.

[09:25] Jah

You can let me out here.

[09:28] Dru

But why don't we drop you off at your domicile?

[09:30] Jah

There's somewhere I'd like to stop by.

[09:33] Dru

Oh, I see...

[09:35] Dru

Please pull over, then.

[09:37] Wom

Certainly.

[09:51] Jah

You did all of the talking!

[09:54] Jah

That was supposed to be my moment!

[09:57] Jah

My time in the limelight!

[10:00] Jah

Druj, you dolt!

[10:12] Dru

I forgot to tell you,
but as thanks for today,

[10:16] Dru

I'd like to invite you to a party.

[10:19] Jah

Did you say... a party?

[10:21] Dru

That's right! I'll pick you up next weekend.

[10:26] Jah

S-Sure.

SIGN Craft Pub Maou.

[10:44] Boss

My, Hy-chan, you're in a good mood.

[10:47] Boss

Did something good happen?

[10:49] Jah

Druj invited me to a party.

[10:51] Boss

A party?

[10:52] Jah

It's her way of saying thanks
for me helping her out.

[10:57] Boss

Wow! I'm sure it'll be amazing.

[11:01] Boss

Druj-chan is a company president, after all.

[11:04] Boss

You've got to dress up for it, okay?

[11:06] Boss

Maybe do something with your hair.

[11:10] Boss

Hy-chan, are you bathing regularly?

[11:12] Jah

Rude!

[11:14] Jah

I bathe once every three days!

[11:16] Boss

Once every three days?

[11:18] Jah

In a washtub...

[11:19] Boss

A washtub?!

[11:20] Jah

What else am I supposed to do?

There's no bath at my place!

[11:25] Boss

Hy-chan, we'll go when work is over.

[11:28] Jah

Huh?

[11:29] Jah

Go where?

[11:31] Boss

Somewhere nice.

[11:36] Jah

What's so nice about this place?

[11:38] Jah

Just looks like some old-ass building.

[11:40] Boss

It's a place to bathe.

[11:41] Boss

A public bathhouse.

[11:43] Land

Why the hell did I have to come?

[11:45] Jah

A bath?

[11:46] Jah

Here?

[11:47] Boss

Let's go on in.

[11:49] Sign

Bathhouse Admission

Adults 500 yen

Students 400 yen

Children 300 yen

[11:52] Boss

Hurry up now!

[11:56] Jah

One child.

[11:57] Old

Thank you. Go on in.

[11:59] Land

That's convenient.

[12:01] Jah

You jealous?

[12:04] Land

No, not really.

[12:06] Jah

I paid 300 yen for this,
so it'd better be good.

[12:22] Land

Hey, stop switching back and forth
between being big and small.

[12:26] Jah

Oh?

[12:27] Jah

Jealous of my beautiful body?

[12:31] Land

Not really. Stop taunting me.

[12:33] Boss

Ryou-chan, are you still
concerned about your chest?

[12:36] Boss

You used to drink those supplements,

[12:39] Boss

but I thought you'd
stopped worrying these days...

[12:41] Land

Sis!

[12:42] Jah

So the bath is this way, is it?

[12:45] Jah

Well, compared to the Dark Realm,
this shabby place can't possibly be—

[12:50] Jah

It's huge!

[12:55] Boss

Nice, isn't it?

[12:57] Jah

Well, size isn't all that matters.

[13:03] Jah

Man, I haven't had hot water in forever!

[13:06] Boss

Hy-chan, I'll wash your back for you.

[13:11] Boss

Does anywhere itch?

[13:14] Jah

A little to the left.

[13:16] Jah

That's it, that's it...

[13:18] Jah

Between the nice lather and the boss's scrubbing technique, this isn't bad at all!

[13:25] Jah

Do my arms next.

[13:27] Boss

Yes, yes.

[13:28] Land

Hey, Sis, don't spoil Ja-ko so much.

[13:32] Jah

Jealous?

[13:34] Land

Not really.

[13:35] Boss

I used to do this for you, too, remember?

[13:38] Boss

Up until you started middle school.

[13:42] Land

Sis!

[13:43] Jah

Ooh, what's this?

[13:44] Jah

Can't stand seeing me steal your sister?

[13:47] Land

You...

[13:48] Jah

What a child!

[13:50] Land

Says the person enjoying being bathed like one!

[13:54] Jah

You'll have to excuse me, little baby.

I need to go wash my hair.

[14:02] Jah

Compared to what we had in the Dark Realm, this human shampoo can't possibly—

[14:08] Jah

How does it smell so good?!

[14:13] Jah

It's so silky to the touch, too.

[14:16] Jah

I never knew the humans
had anything like this.

[14:18] Jah

It's complimentary, too!

[14:20] Jah

This bathhouse is pretty great.

[14:24] Jah

My hair is happy, too!

[14:30] Jah

Wait, wait, wait. We're just getting started.

[14:32] Jah

The water makes or breaks a bath.

[14:34] Jah

*That'll determine whether
this place is good or—*

[14:37] Jah

Wow, it's the ideal temperature!

[14:40] Jah

*I've even got plenty
of room to stretch my legs.*

[14:43] Jah

*I don't get how, but these bubbles are
perfectly massaging my sore shoulders.*

[14:51] Jah

This place is really the best.

[14:54] Jah

The vast, infinite hot water...

[14:56] Jah

The tub big enough to stretch out in...

[14:58] Jah

The wonderful-smelling shampoo...

[15:01] Jah

*I never thought the humans
had baths this nice.*

[15:22] Land

You shrunk again, Ja-ko!

[15:25] Land

I thought I told you not to do that here.

[15:28] Land

Don't ignore me!

[15:31] Boss

Looks like you're all done now, too.

[15:34] Boss

Why don't I dry your hair for you?

[15:36] Land

You're still babying her!

[15:38] Boss

Oh, just let me.

[15:39] Boss

We came together after all, you know?

[15:42] Land

I swear...

[15:44] Boss

Isn't it nice here, Hy-chan?

[15:46] Boss

It's close to the pub and it's cheap,
so the two of us come here often.

[15:54] Boss

For you.

[15:55] Boss

Milk after you get out
is the crowning touch.

[15:58] Jah

Hey, why didn't you tell me
about this place earlier?!

[16:02] Boss

Oh, I didn't know you didn't know about it.

[16:05] Jah

As the landlord, you should have told me!

[16:08] Jah

I'm living in your shitty bathless apartment!

[16:12] Land

Aw, don't sweat the small stuff.

[16:14] Jah

Damn you...

[16:17] Jah

That's good!

[16:27] Boss

We should all do this again soon, Hy-chan.

[16:30] Jah

Y-Yeah, I guess so.

[16:33] Nar

The milk after the bath was so delicious
that the Great Jahy forgave everything.

[16:44] Dru

Are you ready, Your Greatness?

[16:47] Jah

Indeed.

[16:49] Dru

We are both sick of having to spend
our days in this human world.

[16:56] jah

Yes, yes.

[16:57] dru

That is no surprise.

[16:58] dru

We are inhabitants of the Dark Realm.

[17:00] jah

Yes, yes...

[17:02] dru

While we cannot immediately restore
the Dark Realm, this is a special night.

[17:06] dru

So let us begin...

[17:09] dru

the Dark Realm party!

[17:11] ---

Yeah!

[17:12] dru

I've prepared a variety of delights for you!

[17:17] Jah

Oh, wow!

[17:18] Jah

Dishes from the Dark Realm!

[17:20] Dru

I tried recreating them
with ingredients from the human world.

[17:25] Jah

Wow, it tastes just like the real thing!

[17:29] Dru

Your Greatness! Your Greatness!

[17:36] Jah

This is awful!

[17:36] Jah

You eat it!

[17:38] Dru

Oh, you've made me so happy!

[17:42] Dru

Ah, this takes me back!

[17:44] Dru

I've missed it so!

[17:48] Dru

Your Greatness, please take a look at this!

[17:53] Jah

It's Yaku! And Nostar!

[17:55] Jah

I haven't seen them in forever.

[17:57] Dru

I made these dolls to look
just like your old underlings.

[18:00] Jah

Druj!

[18:02] Jah

The decorations...

[18:03] Jah

The food...

[18:05] Jah

Our brethren!

[18:13] Chant

O Great Jahy! O Great Jahy!

[18:16] Jah

I'm really back in the Dark Realm!

[18:23] Guy

Dojima-san?

[18:24] Guy

Delivery for you.

[18:26] Dru

C-Coming!

[18:28] Guy

Just sign right here, please.

[18:32] Jah

Druj...

[18:34] Jah

Can't you read the room?

[18:37] Jah

This is a special Dark Realm night!

[18:39] Jah

You said so yourself, didn't you?!

[18:42] Dru

Please accept my apologies!

[18:44] Jah

Anything that reminds me
of the human world is forbidden.

[18:48] Jah

Understood?

[18:50] Dru

As you wish!

[18:51] ---

Hup!

[18:54] Dru

Now then, let's shake that off and...

[18:59] Jah

Very good, very good.

[19:01] Dru

Your Greatness!

[19:06] Dru

Yes? Dojima here.

[19:10] Dru

I believe I asked you to take care of that.

[19:14] Dru

Yes.

[19:15] Dru

I will.

[19:17] Dru

Thank you.

[19:18] Dru

Goodbye.

[19:26] Jah

Druj...

[19:30] Dru

My humblest apologies!

[19:32] Dru

This stupid thing!

[19:35] Dru

Take that!

[19:36] Dru

And that!

[19:37] Dru

And that, too!

[19:41] Dru

Now, Your Greatness,
shall we pick up where we left off?

[19:45] Jah

Yeah, sure.

[19:53] Jah

I've missed this.

[19:55] Jah

I've really missed this.

[19:57] Jah

My Dark Realm...

[20:14] Jah

What's that noise?

[20:15] Dru

The clock striking midnight.

[20:18] Jah

Midnight?

[20:22] Jah

I need to get home.

[20:24] Dur

But we haven't had
the special Dark Realm cake yet!

[20:30] Jah

*It was such a good Dark Realm party,
I want to leave it in this form.*

[20:35] Dur

Your Greatness?

[20:37] Jah

I had fun.

[20:39] Jah

Next time, let's do it
in the Dark Realm for real.

[20:41] Dur

Y-Your Greatness?

[21:15] Jah

I want to go home to the Dark Realm already!

[21:20] Jah

I swear I'll get those mana crystals!

[21:23] Jah

And defeat that magical girl!

[21:27] Jah

And one day, I'll move to
a place with an actual bath!

[21:32] Jah

Because I'm... the one and only...

[21:35] Jah

Great Jahy, second-in-command
of the Dark Realm!

[23:34] txt

Next Time

[23:34] txt

Saurva Can't Catch A Break...

Revision #1

Created 2024-03-19 07:04:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:04:27 UTC by whimsee